Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nagrabimy wszelkich cennych bogactw, napełnimy łupem nasze domy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nagrabimy sobie wszelkich kosztowności, napełnimy łupem nasze domy — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Znajdziemy wszelkie kosztowności, napełnimy swoje domy łupem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelkiej majętności kosztownej nabędziemy, napełnimy domy nasze korzyścią; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelką majętność drogą najdziemy, napełniemy domy nasze korzyścią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znajdziemy wszelkie kosztowności, napełnimy domy swe łupem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zdobędziemy różne kosztowne mienie, napełnimy nasze domy łupem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znajdziemy wszelkie kosztowności, wypełnimy nasze domy łupami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zagarniemy dla siebie cały ich dobytek, zgromadzimy w domach mnóstwo łupu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdobędziemy niejedną rzecz drogocenną i napełnimy łupem nasze domy; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Заберемо його великий маєток, а наповнимо здобиччю наші доми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zdobędziemy wszelkie cenne mienie, nasze domy napełnimy łupem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znajdźmy wszelkiego rodzaju cenne kosztowności. Napełnijmy łupem nasze domy. |